

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz tym, których serce idzie za ich ohydztwami i obrzydliwościami, ich postęпки włożę na ich głowy – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ukarzę jednak tych, których serce zdąży za ohydztwami i obrzydliwościami. Zapłata za ich postęпки spadnie im na głowy — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale co do tych, których serce chodzi za żądzami ich plugastw i obrzydliwości, złożę im na głowy ich własną drogę, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale którychby serce chodziło za żądzami plugastw swoich, i obrzydliwości swoich, tych drogę obrócę na głowy ich, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Których serce za urazami i za obrzydłościami swemi chodzi, tych drogę położę na głowy ich, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A co do tych, których serce skłania się ku bożkom i obrzydliwościom, to na ich głowy składam odpowiedzialność za ich postępowanie - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz tym, których serce idzie za ich ohydami i obrzydliwościami, włożę ich postęпки na ich głowy - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci zaś, których serce idzie za ich ohydami i obrzydliwościami, odpowiedzą za swoje postępowanie – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tych zaś, których serce skłania się ku ich bóstwom i obrzydliwościom, ukarzę za ich postępowanie - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Co do tych, których] serce idzie za ich ohydami i obrzydliwościami, [winę za] postępowanie ich złożę im na głowy - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І щодо серця їхніх гидот і їхніх беззаконь, так як ходить їхнє серце, Я дав їхні дороги на їхні голови, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tym, których serce podąży za upodobaniem ohyd oraz swych obmierzłości ich postęпки obrócę na ich głowy, mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’ ”Lecz co się tyczy tych, których serce chodzi za ich ohydami i obrzydliwościami, sprowadzę im na głowy ich własną drogę” – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE’ ”.